

Again! Again!

What is the thing you enjoy doing most in your free time? Do you enjoy doing it again and again? Is there a book that you have read over and over again because it is so satisfying? Well, it's completely natural for all adults and children to want to repeat things that give them pleasure and are satisfying ... and that is why, when your children have really enjoyed the experience of having a particular book read to them, they will ask for it again ... and again and again!

Although being asked to read the same storybook for the fifth night in a row can make you want to weep, follow your children's lead. Wanting a book repeated is a sure sign that they are becoming hooked on books – whether they are 10 months or 10 years old! Recreate the magic for them by reading the book again because that story is emotionally satisfying for them. Emotionally satisfying experiences help us to feel motivated, and motivated children learn more easily.

If you are a bit tired of the same story, try to discover new things about it with your children. Here are a few ideas:

- Discuss the details of the illustrations with them. Allow them to express their ideas, by saying, "I wonder how/why/what ...?" and asking open-ended questions like, "Why do you think ...?"
- Choose some words from the story to explore together. For example, let your children try to find words that rhyme, or together say words that might be in larger and bold print in big, loud voices and words in smaller print in soft voices.
- Ask your children what they think the author meant at different points in the story.
- Help them to make connections from the story to their own experiences and interests.

Through repetition, children absorb lessons about language, vocabulary and concepts. So next time you hear your children beg "Again! Again!", feel a sense of joy – you are helping them become readers!

Which books do your children ask you to read again and again? Let us know the names of these books by 28 February 2013 on Facebook or Twitter using the hashtag #ReadToMe and stand a chance of winning a set of Little Hands books.

Phindaphinda, ungadinwa!

Yintoni eyona nto uthanda ukuyenza ngexesha lakho lokungenzi nto? Ingaba uyakonwabela ukuyenza uyiphindaphinda? Ingaba kukho incwadi okhe waphindaphinda ukuyifunda kuba ikukholisa? Ngenene, yinto eqhelekileyo ukuba abantu abadala nabantwana bafune ukuziphindaphinda izinto ezibonwabisayo nezibakholisayo ... kwaye seso sizathu kanye esibangela ukuba abantwana bakho xa bathe bakanwabela ukufundelwa incwadi ethile, basoloko becela ukuba ubafundele yona kwakhona ... kwakhona futhi, uyiphindaphinde!

Nangona ukucelwa ukuba ufunde incwadi yebali enye izihlandlo ezihlanu zilandelelana kungakubangela ukuba ufune ukukhala, thabela oko kufunwa ngabantwana bakho. Ukucelwa ukuba uphinde ufunde incwadi enye luphawu okucacileyo lokuba abantwana bangenile emgibeni wakuthanda incwadi – nokuba banesinyanga ezi-10 okanye iminyaka ezi-10 ubudala! Phinda ubenzele ubugqi bomlingo ngokuphinda uyifunde incwadi leyo kuba elo bali liyabakhalisa ngokweemvakalelo zabo. Amava akholisayo ngokweemvakalelo asanceda sizwe zikhuthazekile kwaye abantwana abaneempembelelo zenkuthazo bafunda lula ngakumbi.

Ukuba udriwe kukufunda uphindaphinda bali elinye, zamani ukufumana izinto ezintsha ngabali elo nikunye nabantwana bakho. Nazi ingcebiso ezimbalwa:

- Xaxani ngeenkukacha ezikwimfanekiso ninonke. Bavumele bavakalise ezabo lingcinga, ngokubusa imibuzo ethi "Inokuba bethu kutheni, injani/yintoni ..." kunye nokubusa imibuzo eneempendulo ezininzi elona nokubusa ulthi "Kutheni

Reading club tip #1

Choose one of the mini-books or zig-zag books from a Nalibali supplement to use in a read-aloud session at your club. Let the children follow in their own copies as you read to them.

Icubisa loku-1 lokufunda

Khetha enye yeenkcukacha ezincinane okanye incwadi ezantziwe zamajingalo ezivela kumabali aboNalibali uyisebenzise ngexesha lokufunda ngokuyakolisa kwabantwana yonke. Abantwana makalandele bejonga incwadi ukopi njengokuba ufunda.



Neo
Josh
Bella

- uninga ukuba ...?"
- Khetha amagama athile asebalini ukuze niwaphonononge nikunye. Umzekelo, bacela abantwana bakho bazame ukufumana amagama anesingqiso njenganemvanosiphelo okanye, nikunye bizoni amagama abihlwele kakhulu nangqindlili ngamazwi amakhulu navakalayo nize nibize abihlwele kancinane ngamazwi afhambileyo, niithethela phantsi.
 - Buza abantwana bakho ukuba bacinga ukuba umbhali ubetha ukufuni kwindawo ezahlukileyo apha ebalini.
 - Bancede badibanise oko bakufunde ebalini kunye namava abo kunye nezinto abanomdla kuzo.

Ngokuphindaphinda, abantwana bafumana imfundiso malunga nolwimi, isigama kunye nengqikelelo. Ngoko ke, kwishesha elizayo, xa usiva abantwana bakho bekucela bekucenga bethi "Khawuphinde kwakhona! Kwakhona!", zive unowuyo – ubanceda ukuba babe ngabafundi beencwadi!

Zeziphi incwadi abantwana bakho abakucela ukuba uphindaphinde ukuzifunda? Nceda usazise amagama ezi ncwadi phambi komhla wama-28 kweyoMdumba kowama-2013 kuFacebook okanye kuTwitter usebenzisa uhashtag #ReadToMe uze ube sothubeni lokuphumelela iselfi yeencwadi ezibizwa ngokuthi ziLittle Hands.



Drive your imagination

Read to me. Again! Again!
Nalifundele.
Phindaphinda, ungadinwa!





Drive your imagination

Dear Na'ibali

I am enquiring as to why the wonderful Na'ibali supplements, which started out so positively with a mini-book every week, disappeared at the end of 2012 – or did I miss an announcement advising that it would no longer be published every week? I was passing the mini-books onto a colleague at work for her two little girls and they loved them and looked forward to receiving them. They have been enquiring as to when they will get another mini-book and I cannot give them any answer.

Yours faithfully

Mrs Erin Gieseke

Dear Mrs Gieseke

It's wonderful to hear how you are helping our children become readers by passing on the mini-books to your colleague to use with her children. Don't worry, the Na'ibali supplement is alive and well – in fact, we will be producing a total of 30 new supplements in 2013! They appear in your newspaper during the school terms.

If you are not using the rest of the supplement yourself, perhaps you could also pass this on to your colleague because it contains story-related activities she could do with her children as well as advice on how to support and grow their love of reading. She can also find more help, reading tips and stories at www.nalibali.org throughout the year.

Thank you for your encouraging words and for joining us in spreading the word about reading for enjoyment!

The Editor



Bella

Dear Na'ibali...
Mhlali weNa'ibali...

Write to
Na'ibali at PO Box 1654,
Saxonwold, 2132 or
letters@nalibali.org

Bhalela kwi: Na'ibali,
PO Box 1654, Saxonwold,
2132 okanye kwi:
letters@nalibali.org



Mhlali weNa'ibali

Ndingwenela ukwazi ukuba kutheni uhlelo lweNa'ibali, olwagala kokuhle kakhulu lunencwadana epapashwa rhoqo ngeveki, luye lwanyamalala ekupheleni kowama-2012 – okanye ingaba ndim awaphosa isibengezo esasasiza ukuba olusayi kupapashwa rhoqo ngeveki? Bendizigqithisela kugqwa wom emsebenzini ezi ncwadana ukuze azinike amantombazanana akhe amabini kwaye bebezithanda bekuthakazelela kukuzifumana rhoqo. Kudala bebuza ukuba baza kuyifumana nini emye incwadana, ngoku mna andilwazi ukubaphendula.

Oathobeleya

Misi Erin Gieseke

Misi Gieseke abakakheyo

Kulwazi ukuba ukuba unceda abantwana bethu babe ngabafundi beencwadi ngokugqithisela incwadana kugqwa walho ukuze abasebenzisa nabantwana bakhe. Ungakhathazeki, uhlelo lweNa'ibali luhleli kwaye luphile qalhe – anyanisiweni siza kupapasha ezingama-30 kulo nyaka wama-2013. Zifumaneka kwiphaphandaba lakho ngesha lesikolo.

Ukuba okulusebenzisi lonke uhlelo wama ngokwakho, mhlawumbi ngokugqithisela kugqwa walho kuba lunemisebenzi enkulumeni namabali anokuyenza kunye nabantwana bakhe kwakunye nweengebisa zokuxhosa nakuthulisa uqhando lwabo lokufunda. Angafumana uncedo olongaselekuleya, ingcebisa zokufunda kunye namabali kule dilesi yomkhazwesi www.nalibali.org unyaka wonke.

Enkosi ngamazwi akho akhuthazayo nokuzibandakanya kunye nathi ekusasazeni umyalezo malunga nokufunda ulandela uluzonwabali!

UMhlali

Get the story ready to read!

1. Take out pages 3 to 6 of this supplement.
2. To separate the pages, cut down the middle of pages 4 and 5.
3. Fold along the red dotted line.
4. If possible, keep the story in a plastic pocket to protect it.

Yenza ibali ilungele ukufundwa!

1. Khupha iphepha lesi-3 ukuya kwilesi-6 kolu hlelo.
2. Ukahlula amaphepha, sika phakathi iphepha lesi-4 nelesi-5.
3. Lisonge kumgca onomachaphaza abomvu.
4. Ukuba unakho, gqina eli bali kwisixobo esiyiplastiki ukukhuseleka.



In your next Na'ibali supplement:

- Find out about the importance of reading to your children in your home language/s
- Join us in celebrating International Mother Tongue Day
- Mini-book, *One dark, dark night*
- A read-aloud story, *The rain bird*

Need more resources? Na'ibali is here to help! Visit the resource section on www.nalibali.org for posters, bookmarks, checklists and tip sheets which are available in six South African languages! You can also find us on Facebook: www.facebook.com/nalibaliSA



Find us
on Twitter:
[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)
Sifumane
kuTwitter:
[@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)

Kuhlelo olulandelayo lweNa'ibali:

- Fumanisa ngokubaluleka kokufundela abantwana ngolwimi lwasekhaya/ngeelwimi zasekhaya
- Zibandakanye kunye nathi xa sibhiyozela uSuku lweHlabathi lweLwimi zaseKhaya.
- Incwadana, *Ngebunye ubusuku obabumnyama ihlu*
- Iballi elifundwa ngokuvakalayo, *Intak'empvu*

Ufuna abanye oovimba? UNa'ibali ukho ukuze akuncede! Ndwendwela icandelo loovimba bethu kule dilesi: www.nalibali.org ukuze ufumane iphosta, izalathisi zeencwadi, iitshakisi namacwecwe ezikhokelo alumaneka ngeelwimi ezintandathu zaseMzantsi Afrika! Unakho nokusifumana kuFacebook kule dilesi: www.facebook.com/nalibaliSA



Helping Honey

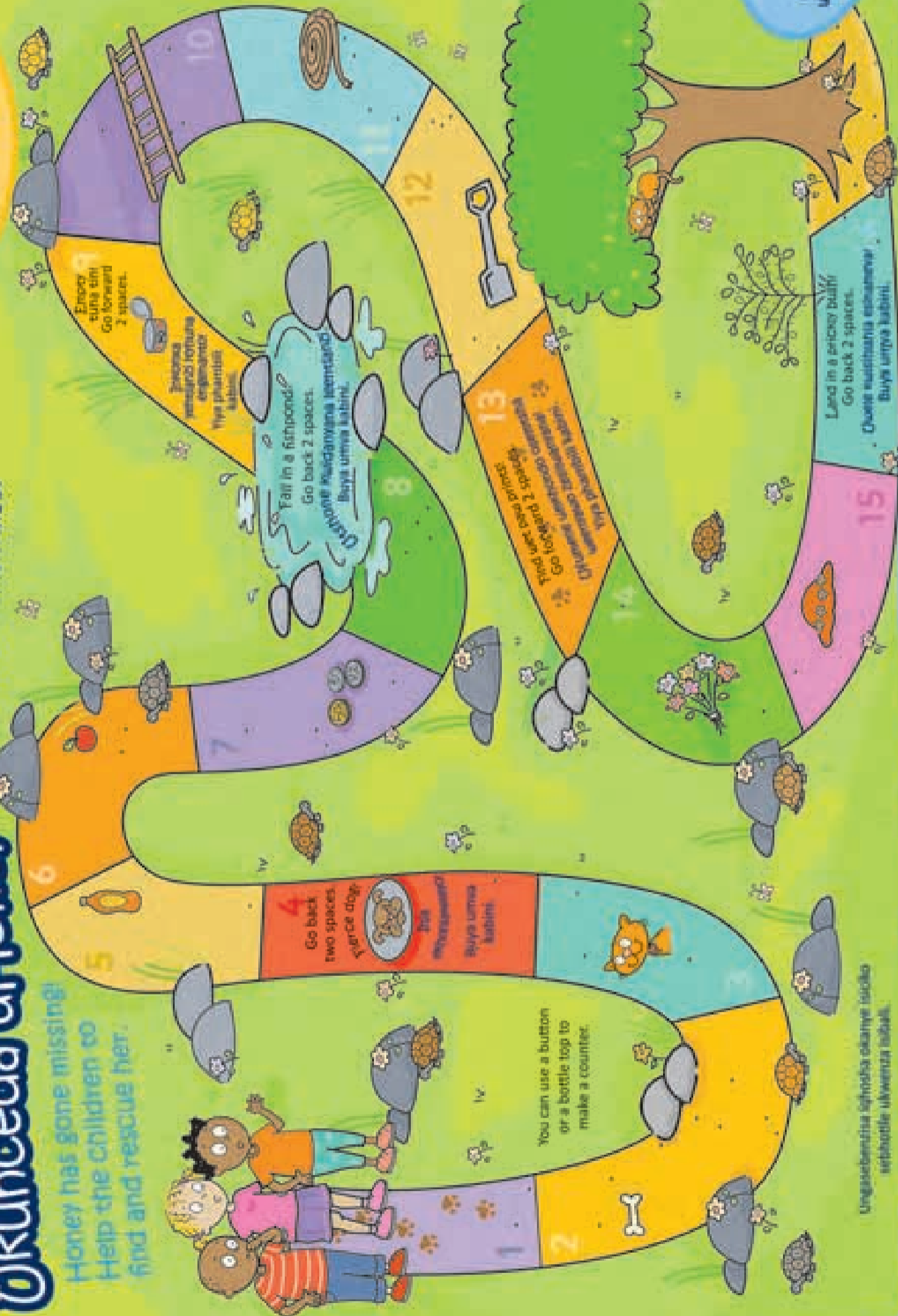
Ukunceda uHoney

Honey has gone missing! Help the children to find and rescue her.

Ben keeps finding tortoises. How many can you find? UBen umama efumana amaFudo. Mngaphi umama onokufumana?

UHoney ulahlekile! Nceda abantwana ukuba bamkhangele ukuze bamsindise.

How to play:
You will need a dice and a counter for each player. Take turns to roll the dice and move your counter the number of spaces shown on the dice. Follow the instructions on the section of the board you land on. Look at the picture in each section of the game. Will this item help you to rescue Honey?



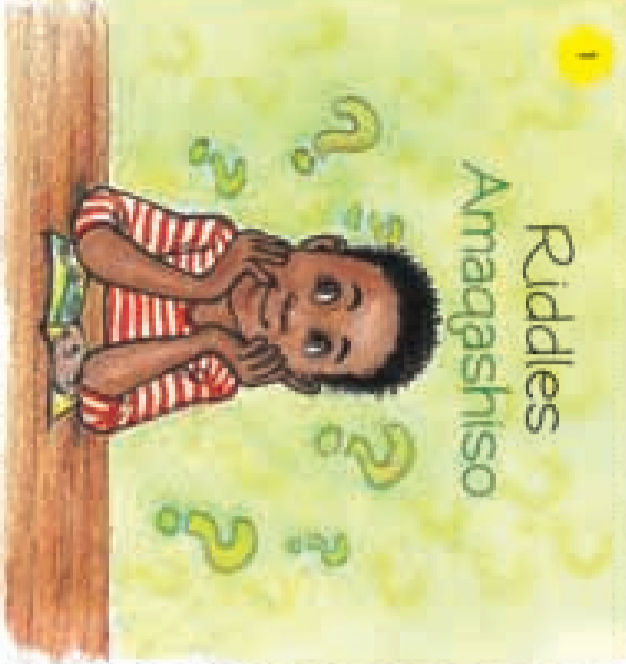
Iindlela yokusidlala:
Uta ludinga idayiti nento yokubala yomibali ngamnye. Bulekisanani ngokufumana idayiti uze ukhumbise isibali sakho langangamisi eliboniswa idayiti. Landela imyalelo elwebhekisana leyo umise kuyo ehhodini. Jonga emfanekisweni okwebhekisana nganye esikhodini. Ingaba okusemfanekisweni kuzo kukunceda ukusindisa uHoney?

Who rescued Honey first? Ngubani umntu wokuqala osindise uHoney?



Michael Daniel Ambarchew
Nadia El Kholy
Joshua Madumilla
Beverley de Meyer

PRAESA



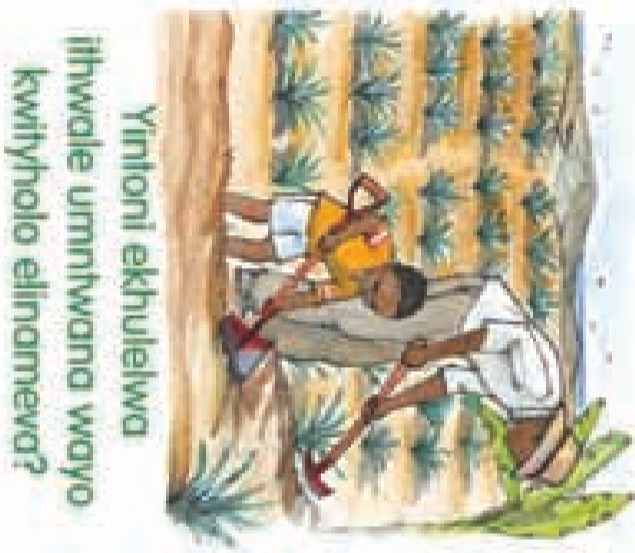
1

6

During the day, they roam everywhere together. At night, they close their twig doors. What are they?
Eyes.



Zintoni ezibhadula kunye imini yonke ze zivale iingcango zamasebe azo ebusuku?
Ngamehlo.



Yintoni ekhulelwa ithwale umntwana wayo kwithalo elinamewa?

2

fold

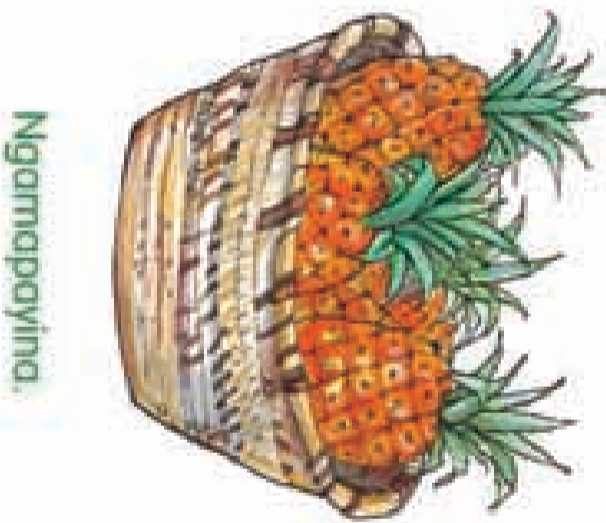
Who bears their young in thorny bushes?

7

A mosquito net.



Ngumnatha wengcongconi.



Ngamapoyina.

3

fold

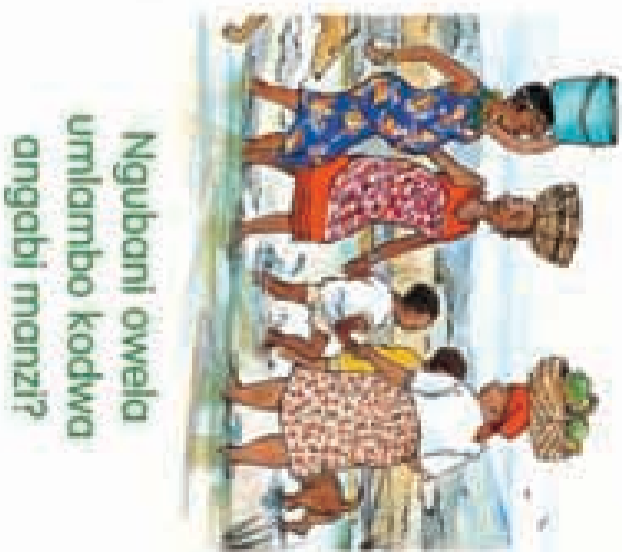
Pineapples.

8

What is as big as an elephant, yet as small as a handkerchief?



Yintoni enkulu njengendlovu, kodwa iphinde ibe ncinane njengetshefu?



Ngubani owela umlambo kodwa angabi manzi?

4

fold

Who can cross the river without getting wet?

5

An unborn baby.



Ngumnwana ongekazalwa esibelekweni.

11



What other tricks can magicians do?

The curtains rose and a spotlight shone down. A man in a black top hat appeared – a magician! He took off his hat and started pulling out bright scarves! Everyone clapped as the stage was filled with a rainbow of scarves.

12



How many balls is she juggling?

Next it was the turn of a juggler riding on a unicycle. "I want to learn how to do that," thought Emma, very impressed.

13



Would you like a surprise like this?

"I love this surprise! It was worth waiting for. Thanks, Mom," said Emma happily.



Story time Wait and see

"Surprise day, surprise day, today is surprise day!" sang Emma as she brushed her hair. "I wonder where we are going."

1



How does Emma feel?

"Where are we going, Mom?" asked Emma when they were inside the car. Mom smiled and said, "Wait and see. It's a surprise!"

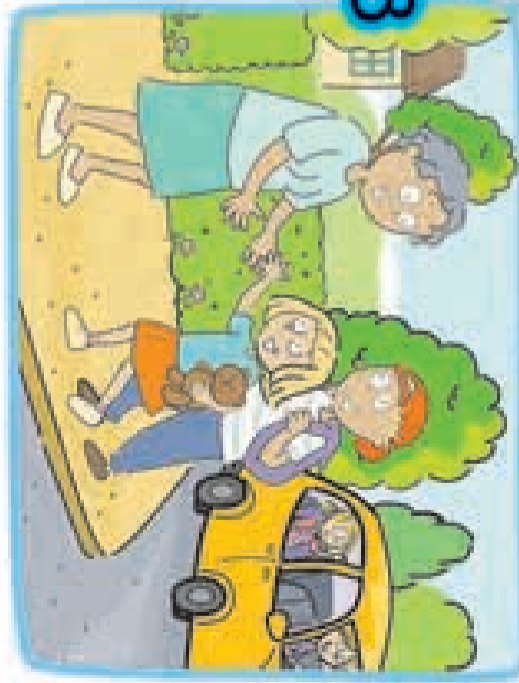
2



Do you like surprises?

The car stopped at Granny's house. Was this the surprise? Maybe Granny had made her delicious custard. Kurt and Mila got out of the car. "You stay in the car, Emma," said Mom. Today it's just you and me going out together!" Mom smiled.

3



 2 days with a story!

Drive your Imagination

Nar'bad is a national reading-for-enjoyment initiative to get people in South Africa – children and adults – passionate about being and reading stories. For more information, visit www.narbad.org

Smart Kids

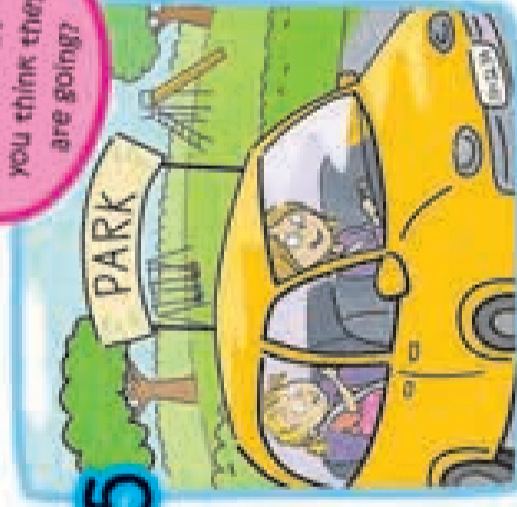
Smart Kids offers a range of fun activities for kids to do on their own or with their parents. The activities are designed to develop key skills and prepare students for school. For more information, visit www.smartkids.co.za





"I know! We're going for a swim at Thandi's house," said Emma. But Mom drove past Thandi's house. "Not today," said Mom, still smiling.

Where do you think they are going?



"Now I know!" exclaimed Emma. "We're going for a picnic." But Mom drove past the park. "Not today, you'll have to wait and see where we are going!" laughed Mom.

Did they go to the movies?



"Now I really know!" shouted Emma. "We're going to the movies! Can I have popcorn?" But Mom shook her head and drove on.



No swim, no picnic and no movie. What could the surprise be? Emma just couldn't guess. "We're nearly there," said Mom.

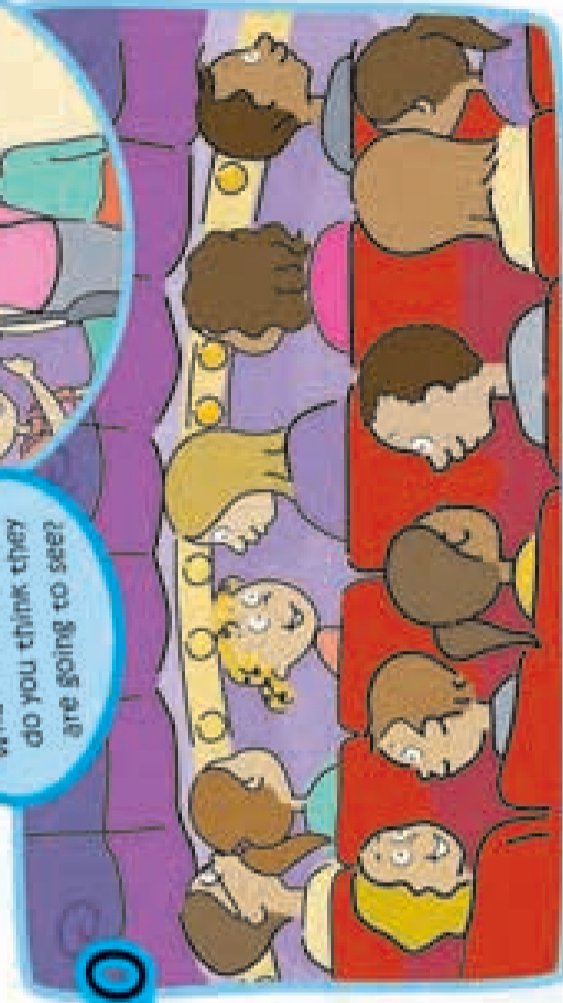


At the ticket office, Emma saw a poster of a woman juggling balls. She wondered whether they were going to see a juggling show.

"Here we are at last," said Mom. "We're going to see a show." "What's the name of the show?" asked Emma. "You'll have to wait and see," Mom laughed.



What kind of show do you think they are going to see?



"What's behind the curtain?" whispered Emma to Mom. She thought maybe it was the woman juggler. "Sbhh ... Wait and see!" whispered Mom.

11



Ngasaphi amanye amaqhinga enzima ngemlingo?

Wawuleka umkhosana kwabakho ukukhanya okuqagambileyo okukhanyise kwendawo ethile. Kwavela indoda ethwale umnqwazi ochophileyo obizwa ngokuthi yi-top har – inkunziyele yobugqi. Yochula umnqwazi wayo yaza yaqalisa ukutshala izibhufu ezimbini iqagambileyo izibhufu kulo mnqwazi! Wonke umntu waqhwaba kuba iqonga lalizale zizibhufu ezimbini iqongama.

12



Zingaphi ibhola azijula-jula eziqangeni?

Okulandelayo yaba ngumfazi ojala-jula eganga ibhola ethwale kwibhayaibhala enesivi elinye. "Ndingwenela ukufunda ukuba ukwenza njani oku," wachinga u-Emma, emaqalibane.

13



Dingamuthanda wena ukubona into engalindelakanga efanis njenge?

"Nalibuthandile ukubona into engalindelakanga namahlanje! Kube lulutho ukulinda. Enkosi Mama," wachho u-Emma evuyisa.

12

Ixesha leballi Linda uze ubone

"Usuku endzakubona ngalo into engalindelakanga, usuku endzakubona ngalo into engalindelakanga, namahlanje busuku endzakubona ngalo into engalindelakanga!" wacela wachho u-Emma ekama linwele zakhe. "Ingaba siyaphi?"

1



Ingaba uziva njani u-Emma?

"Siyaphi Mama?" wabuzisa u-Emma basakungena emotweni. UMama wacuma wathi, "Linda uze ubone, andinakho ukukwazi. Uyakubona xa sele siqalile!"

2



Dingamuthanda ukubona into engalindelakanga?

Imoto yamisa kwaMakhulu. Ingaba koku oku kungalindelakanga? Mhlawumbi uMakhulu wenze ikhastadi yakhe emnandi. UKurt nokwaka bajhuma emotweni. "Hlala apha emotweni ulinde Emma," wachho uMama. "Namahlanje ndim nawe buphela abazikhuphaye," wachho encurule uMama.

3



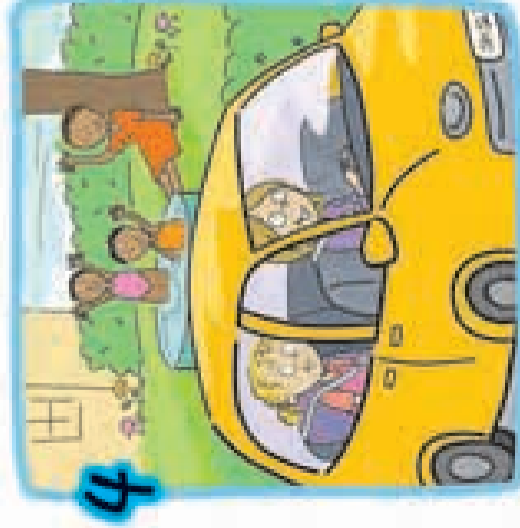
ibekulandela ubonwabo lo kwenzisa abantu eMzantsi Afrika - abantwana nabantu abadala - bakufutshanele ukubonisa nokufunda amabali. Ukuze ukwaziwe ngakuzo ezantsi, ndwendwela ku- www.wolke.co.za

Smarter Kids offers a range of fun activities for kids to do on their own or with their parents. The activities are designed to develop key skills and prepare students for school.

Smarter Kids



Drive your imagination



4

Ucinga ukuba bayaphi?

"Ndiyazi ukuba siyaphi! Siyokuqubha kulo Thandi," watsho u-Emma. Kodwa uMama wagqitha kulo Thandi. "Hayi namhlanje," watsho uMama esancumile.



6

Insaba baya kumfanekiso bhanya-bhanya?

"Ngoku ndiyazi nginene!" wakhwaza u-Emma. "Siya kwimfanekiso bhanya-bhanya! Ungandithengela ipopkhoni?" Kodwa umama wahlunguzela intloko waqhuba, etfula esiya phambili.



5

"Ngoku ndiyazi ukuba siyaphi!" wakhwaza ngelithixoyo echulumancile u-Emma. "Siya epikini!" Kodwa uMama wadlula epikini. "Hayi namhlanje. Kuza kufuneka ulinde ukuzo ubone ukuba siyaphi!" wahleka uMama.



7

Asiyi kuqubha, asiyi kwipikini asiyi nakwimfanekiso bhanya-bhanya. Ingaba yintoni le ingalindekanga? U-Emma wayengakwazi ukuqashela tu. "Seizakufika," watsho uMama.



8

"Ekugqibeleni side safika ke ngoku," watsho uMama. "Siye kubukela umboniso epongeni." "Lithini igama lalo mboniso?" wabuza u-Emma. "Kuza kufuneka ulinde uze ubone," wahleka uMama.



9

Kwi-ofisi yokuthenga amatikiti u-Emma wabona umfanekiso womfazi ojula-jula eganga ibhola. Wamangala engazi nokuba baze kubukela lo mboniso wokujula-jula uganga ibhola kusini na.

Ucinga ukuba baza kubukela owuphi umboniso?



10

"Yintoni esemva komkhosane?" wasebeza ebuza kuMama u-Emma. Waycinga ukuba inkuba ngulaa mfaazi ujula-jula eganga ibhola. "Shihh ... Linda uze ubone!" wasebeza uMama.